

monzana®

DE EN FR IT ES NL PL PT



BDA-102817-005 / 09.04.2026

Originalbetriebsanleitung

## Hydraulischer Wagenheber

Artikel-Nr.: 102817, 102818, 107243

Modell-Nr.: DBWH003, DBWH004, FWH001



monzana®

[www.DEUBAXXL.de](http://www.DEUBAXXL.de)

# ANLEITUNG

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben, mit dem Kauf eines unserer Markenprodukte haben Sie eine gute Wahl getroffen. Um den gewünschten hohen Qualitätsstandard zu erfüllen, unterliegen unsere Artikel regelmäßigen Kontrollen und entsprechen selbstverständlich stets den hohen Anforderungen der Europäischen Union.

## INHALTSVERZEICHNIS

1.0 SYMBOLE.....	2
2.0 SICHERHEITSHINWEISE .....	3
3.0 BESTIMMUNGSGEMÄÑE VERWENDUNG.....	4
4.0 AUSPACKHINWEISE.....	4
5.0 BEDIENUNG.....	5
6.0 WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE.....	6
7.0 FEHLERBESEITIGUNG .....	6
8.0 TECHNISCHE DATEN.....	7
9.0 ENTSORGUNG.....	7

## 1.0 SYMBOLE



# BETRIEBSANLEITUNG                      LESEN. WICHTIGE                      HINWEISE.                      FÜR KÜNFTIGE                      VERWENDUNG AUFBEWAHREN!

Lesen Sie vor der ersten Verwendung die Anleitung vollständig und gründlich durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie eines Tages das Produkt weitergeben, achten Sie darauf, auch diese Anleitung weiterzugeben.



## **ACHTUNG! POTENTIELLE GEFAHR!**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Aufbauanweisungen, um das Risiko von Verletzungen oder Beschädigungen am Produkt zu vermeiden.



## **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

Halten Sie kleine Teile und Verpackungsmaterial von Kindern fern!



## **PRODUKTVERÄNDERUNG**

Nehmen Sie niemals Änderungen am Produkt vor! Durch Änderungen erlischt die Gewährleistung und das Produkt kann unsicher bzw. schlimmstenfalls sogar gefährlich werden.



## **ACHTUNG VERLETZUNGSGEFAHR, QUETSCHGEFAHR!**

Greifen Sie während den Arbeiten mit dem Wagenheber nicht unter den beweglichen Tragarm. Bringen Sie beim Anheben die Hände nicht zwischen Sattel und Fahrzeug. Das Nichtbeachten kann schwere Personenschäden zur Folge haben.

### **2.0 SICHERHEITSHINWEISE**

- Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Senken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Änderungen am Wagenheber gelten als unsachgemäßer Gebrauch und kann zu Verletzungen oder Schäden führen.
- Der Wagenheber entspricht der Norm EN 1494:2000/A1:2008.
- Wenn Sie einen Ölverlust bemerken, hören Sie auf, das Produkt zu verwenden. Nehmen Sie das Öl auf dem Gerät und dem Boden mit einem Tuch auf. Jede Reparatur muss von einem Fachmann durchgeführt werden.
- Ist der Kraftaufwand höher als 400N, sollte das Gerät mit einer zusätzlichen Person bedient werden.
- Wenn der Wagenheber nicht wie gewünscht abgesenkt werden kann, muss das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen unbeabsichtigtes Absenken gesichert werden. Holen Sie sich einen neuen Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug anheben können, damit der defekte Wagenheber entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.
- Heben Sie ihr Fahrzeug mit dem Wagenheber nur an den Stellen an, an denen es der Hersteller vorgesehen hat.
- Nutzen Sie den Wagenheber nur auf harten und ebenen Oberflächen, sodass die Last auch gestemmt werden kann.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter den folgenden Umständen:
  - unter erschwerten Bedingungen wie z.B. wie bei starkem Wind, Hitze, Kälte oder ähnliches.
  - wenn sich Personen im Fahrzeug befinden, sowie bei Müdigkeit oder wenn Sie unter dem Einfluss von Drogen, Medikamenten oder Alkohol stehen.
- Überladen Sie den Wagenheber nicht. Achten Sie auf die angegebene maximale Tragfähigkeit des Wagenhebers.
- Lassen Sie den Wagenheber und die Last während der gesamten Arbeit nicht unbeobachtet.
- Bei Tätigkeiten unter dem Fahrzeug, sichern Sie das Fahrzeug zusätzlich noch mit geeigneten Unterstellblöcken. Ohne solche Unterstellblöcke ist es nicht erlaubt unter dem Fahrzeug arbeiten.
- Zentrieren Sie die Last auf der Anschlussklemme, bevor Sie die Last anheben. Manche Fahrzeuge benötigen einen Adapter, damit ihr Fahrzeug korrekt mit dem Rahmen verbunden werden kann, um ihr Fahrzeug anschließend anzuheben.
- Bewegen Sie ihr Fahrzeug nicht, solange es sich auf dem Wagenheber befindet.
- Es dürfen keine Personen mit diesem Produkt angehoben werden.
- Überlasten Sie das Produkt nicht durch dauerhaftes Halten einer Last, dies kann zu Personen und Produktschäden führen.
- Bei Verwendung des Wagenhebers bei einer Panne oder Unfall, achten Sie auf ihre Umgebung und handeln Sie nicht fahrlässig. Bevor Sie ein Fahrzeug heben, halten Sie alle Vorschriften ein und lassen sich von einer weiteren Person beaufsichtigen.
- Es bestehen immer Restrisiken, wie Quetschverletzungen oder das Abrutschen des Fahrzeuges, welches zu schweren Verletzungen führen kann.

- Wagenheber sind gemäß den Vorschriften des Herstellers zu warten und zu reparieren. Diese Wartung und Reparatur muss von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Lagern Sie den Wagenheber trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern ein. Bei nicht Benutzung des Wagenhebers, lassen Sie diesen nicht unbeaufsichtigt liegen.



### Warnung

Von diesem Gerät können Gefahren ausgehen, wenn es von nicht eingewiesenen Personen unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird! Beachten Sie die Personalqualifikationen!



### Warnung

Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.



### Achtung

Beachten Sie die angegebene Tragfähigkeit



Verwenden Sie das Produkt nur auf ebenem Untergrund!



Sichern Sie ihr Fahrzeug mit Stützböcken ab!



Sichern Sie ihr Fahrzeug vom Wegrollen!

## 3.0 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Dieses Produkt ist ein hydraulischer Rangierwagenheber zum Anheben von Kraftfahrzeugen. Es ist ein reines Hebegerät. Vergewissern Sie sich, dass die zu hebende Last die Nennbelastung des Wagenhebers nicht übersteigt. Es darf in keinem Fall die Last überschritten werden, da es sonst zu Beschädigungen kommen kann und die Sicherheit nicht mehr gewährleistet ist. Benutzen Sie den Wagenheber nur auf festen, ebenen Untergrund. Auf weichem Untergrund kann es zu Instabilität und einem Abrutschen der Last kommen. Folgeschäden für Personen und Fahrzeug sind dann nicht auszuschließen.

Verwenden Sie das Produkt nur für seinen vorgeschriebenen Zweck. Für entstandene Schäden aufgrund einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung. Jegliche Modifikation am Produkt kann die Sicherheit negativ beeinflussen, Gefahren verursachen und führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

**Nur für den Hausgebrauch und nicht für gewerbliche Nutzung.**

## 4.0 AUSPACKHINWEISE

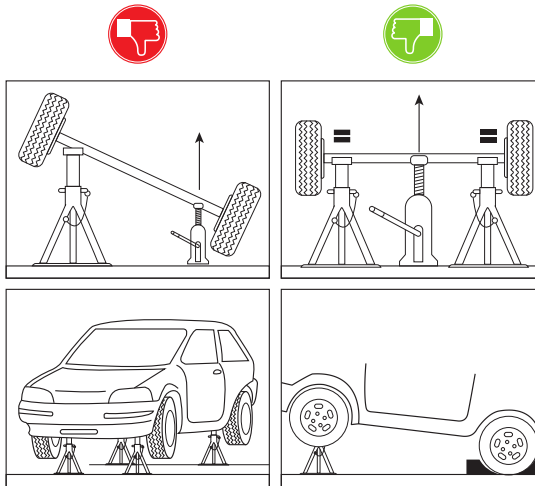
Öffnen Sie den Karton und nehmen Sie das Produkt heraus.

Prüfen Sie das Produkt nach dem Auspacken auf Vollständigkeit oder Beschädigungen. Spätere Reklamationen können nicht akzeptiert werden.

## 5.0 BEDIENUNG

### Wichtig:

Bevor Sie ihr Fahrzeug mit dem Wagenheber anheben, lesen Sie die Gebrauchsanweisung ihres Fahrzeugs. Nutzen Sie die dort genannten Stellen zum Anheben.



### Anheben der Last:

Schließen Sie das Entlastungsventil durch Drehen im Uhrzeigersinn. Positionieren Sie den Wagenheber unter der Last, so dass die Lastaufnahme fest mit der Last verbunden ist. Zentrieren Sie die Last, so dass diese nicht mehr verrutschen kann. Drücken Sie den Griff des Wagenhebers, bis die Lastaufnahme die Last erreicht. Überprüfen Sie erneut, ob die Lastaufnahme weiterhin richtig positioniert ist. Heben Sie die Last bis zu ihrer gewünschten Höhe an. Achten Sie darauf, dass der Wagenheber nicht mehr als die maximale Traglast anhebt. Kriechen Sie nicht unter ihr Fahrzeug, so lange das Fahrzeug angehoben wird oder die Stützen bewegt werden. Platzieren Sie die Stützen nur an die vom Hersteller des Fahrzeugs vorgesehenen Stellen, so dass das angehobene Fahrzeug auch tatsächlich gestützt und gesichert wird.

### Senken der Last:

Öffnen Sie das Entlastungsventil nur sehr langsam (Drehen gegen den Uhrzeigersinn). Ist das Entlastungsventil geöffnet, wird die Lastaufnahme abgesenkt. Senken Sie das Fahrzeug nur sehr langsam, damit die Last und die Stützen nicht erschüttert werden. Sollte der Wagenheber einmal repariert worden sein, heben Sie das Fahrzeug nur soweit an, bis Sie die Stützen entfernen können. Senken Sie das Fahrzeug anschließend nur sehr langsam.

Das Hebelteil langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Wagenheber auf die niedrigste Stelle zu senken.

1. Hebelteil
2. Sicherheitsventil
3. Entlastungsventil
4. Schließen
5. Öffnen



**Vorsicht:**

Halten Sie ihre Hände und Füße von dem Scharniermechanismus des Wagenhebers fern.

**6.0 WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE**

Die Inspektion sollte vor jeder Benutzung des Wagenhebers durchgeführt werden. Prüfen Sie das Gerät auf austretende hydraulische Flüssigkeiten, beschädigte und/ oder verlorengangene Teile. Sollten Mängel festgestellt werden, muss der Wagenheber unverzüglich untersucht werden. Jeder Wagenheber der Beschädigungen aufweist, stark abgenutzt ist oder nicht wie vorgesehen funktioniert, muss vom Service repariert werden. Es wird empfohlen, dass jährlich eine Inspektion durch eine autorisierte Reparatereinrichtung vorgenommen werden sollte. Alle defekten Teile, Aufkleber oder Warnschilder sollten anschließend bei der Inspektion durch neue ersetzt werden.

**Ölung:**

Alle beweglichen Gelenke müssen regelmäßig eingeölt werden. Ölen Sie alle Aufzugsarmverbindungen, Vorderräder und hintere Laufrolle.

Der Besitzer und Benutzer ist für intakte Aufbewahrung der Warnschilder und Hinweise, sowie Anweisungen verantwortlich. Ersatzwarnschilder und Ersatzanweisungen erhalten Sie vom Hersteller.

**7.0 FEHLERBESEITIGUNG**

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Wagenheber hebt die Last nicht an.	Das Entlastungsventil ist nicht geschlossen.	Drehen Sie das Ventil fest (im Uhrzeigersinn drehen).
	Die Pumpdichtung und der Sicherungsring sind defekt.	Säubern Sie den Öldurchgang, ersetzen Sie die Dichtung und erneuern Sie das Öl. (Dieser Vorgang muss von einem dazu qualifizierten Service Center vorgenommen werden).
Der Wagenheber hält die Last nicht oben oder der Griff bewegt sich nach oben.	Die Entlastungskugel versiegelt das hydraulische System nicht oder das Öl ist verschmutzt.	Spülen Sie von Hand das hydraulische System aus, in dem Sie den Aufzugarm anheben und anschließend senken. Dazu müssen Sie das Entlastungsventil öffnen.

Der Wagenheber hebt die Last nicht bis zur maximalen Höhe an.	Das hydraulische System ist mit Luft gefüllt.	Öffnen Sie das Entlastungsventil, pumpen Sie schnell den Griff mit voller Kraft rauf und runter um die Luft abzulassen. Drehen Sie anschließend das Entlastungsventil wieder fest.
Der Wagenheber lässt sich nicht vollständig senken.	Die Gegenfeder ist gebrochen.	Ersetzen Sie die Gegenfeder, falls diese gebrochen ist. Schmieren Sie den Gelenkschacht mit Öl ein.
Der Wagenheber hebt die Last nicht reibungslos an oder er fühlt sich schwammig, bzw. locker an.	Das hydraulische System ist mit Luft gefüllt.	Öffnen Sie das Entlastungsventil, pumpen Sie schnell den Griff mit voller Kraft rauf und runter um die Luft abzulassen. Drehen Sie anschließend das Entlastungsventil wieder fest.

## 8.0 TECHNISCHE DATEN

Art.-Nr.	102817	102818	107243
Modell	DBWH003	DBWH004	FWH001
Tragkraft	2,0 t	3,0 t	2,0 t
Hubbereich min.	135 mm	135 mm	85 mm
Hubbereich max.	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 ENTSORGUNG

Am Ende der langen Lebensdauer Ihres Artikels führen Sie bitte die wertvollen Rohstoffe einer fachgerechten Entsorgung zu, so dass ein ordnungsgemäßes Recycling stattfinden kann. Sollten Sie sich nicht sicher sein, wie Sie am besten vorgehen, helfen die örtlichen Entsorgungsbetriebe oder Wertstoffhöfe gerne weiter.

# MANUAL

Dear Customer,

Thank you for choosing our product. You have made a good choice by buying one of our brand-name products. Our products are regularly inspected to ensure that they meet the desired high quality standard and, of course, always comply with the stringent requirements of the European Union.

## TABLE OF CONTENTS

1.0 SYMBOLS.....	8
2.0 SAFETY INSTRUCTIONS.....	9
3.0 INTENDED USE.....	10
4.0 UNPACKING INSTRUCTIONS.....	10
5.0 OPERATION.....	10
6.0 MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS.....	12
7.0 TROUBLESHOOTING.....	12
8.0 TECHNICAL DATA.....	13
9.0 DISPOSAL.....	13

## 1.0 SYMBOLS



# READ THE USER INSTRUCTIONS. IMPORTANT INFORMATION. KEEP IN A SAFE PLACE FOR FUTURE USE!

Please read these instructions carefully and thoroughly before using the product for the first time. Keep these instructions for future reference. Should you pass the product on in future, make sure that you also include these instructions.



## WARNING! POTENTIAL DANGER!

Observe the safety information and set-up instructions to avoid any risk of injury or damage to the product.



## RISK OF SUFFOCATION!

Keep small parts and packaging material out of the reach of children!



## PRODUCT MODIFICATION

Never make modifications to the product! Modifications will invalidate the warranty and may make the product unsafe or, in the worst-case scenario, dangerous.



## ATTENTION – RISK OF INJURY, RISK OF CRUSHING!

Do not reach under the movable support arm while working with the jack. Do not put your hands between the saddle and the vehicle when jacking up. Failure to do so may result in serious personal injury.

## 2.0 SAFETY INSTRUCTIONS

- The hydraulic jack is designed for lifting and lowering motor vehicles. Other uses or modifications to the jack are considered improper use and may result in injury or damage.
- The jack complies with the EN 1494:2000/A1:2008 standard.
- Stop using the product if you notice oil loss. Wipe up the oil on the device and the floor with a cloth. Any repair must be carried out by a specialist.
- If the force required is greater than 400 N, the device should be operated by an additional person.
- If the jack cannot be lowered as desired, the vehicle must be secured with chassis stands to prevent unintentional lowering. Get a new jack to lift the vehicle so that the defective one can be removed. Seek professional help if you are unsure.
- Only jack up your vehicle with the jack at the points specified by the manufacturer.
- Only use the jack on hard and level surfaces so that the load can be lifted.
- Do not use the device under the following circumstances:
  - Under difficult conditions such as strong wind, heat, cold or similar weather.
  - If there are people in the vehicle, or if you are tired or under the influence of drugs, medication or alcohol.
- Do not overload the jack. Pay attention to the jack's specified maximum load-bearing capacity.
- Do not leave the jack and the load unattended throughout the work.
- When working under the vehicle, also secure the vehicle with suitable chassis stands. Work may not be performed on the vehicle without such chassis stands.
- Centre the load on the terminal before lifting the load.  
Some vehicles require an adapter so that their vehicle can be correctly connected to the frame to subsequently lift their vehicle.
- Do not move your vehicle while it is on the jack.
- This product must not be used to lift people.
- Do not overload the product by holding a load continuously. This can cause personal injury and product damage.
- When using the jack in the event of a breakdown or accident, be aware of your surroundings and do not act negligently. Before lifting a vehicle, comply with all the regulations and have another person supervise you.
- There are always residual risks – such as the risk of crushing or vehicle slippage – which can lead to serious injury.
- Jacks are to be maintained and repaired in accordance with the manufacturer's instructions. Such maintenance and repair must be carried out by qualified individuals.
- Store the jack in a dry place and out of the reach of children. Do not leave the jack unattended when it is not in use.



### Warning

Dangers can arise from this device if it is used improperly or for an unintended purpose by untrained individuals! Observe the staff qualifications!



### Warning

The device is not a toy and should not be handled by children.



### Attention

Observe the specified load-bearing capacity



Only use the product on level ground!



Secure your vehicle with support blocks!



Secure your vehicle against rolling away!

### 3.0 INTENDED USE

This product is a hydraulic floor jack for lifting motor vehicles. It is purely a lifting device. Make sure that the load to be lifted does not exceed the jack's rated load. Under no circumstances may the load be exceeded, otherwise damage may occur and safety is no longer guaranteed. Only use the jack on solid, level ground. Load instability and slippage may occur on soft ground. It is then impossible to rule out consequential damage to both people and the vehicle.

Use the product only for the purpose it is intended for. The manufacturer accepts no liability for damage caused by unintended use. Any modification to the product may negatively impact safety, cause hazards and invalidate the warranty.

**Only suitable for domestic use; not for commercial use.**

### 4.0 UNPACKING INSTRUCTIONS

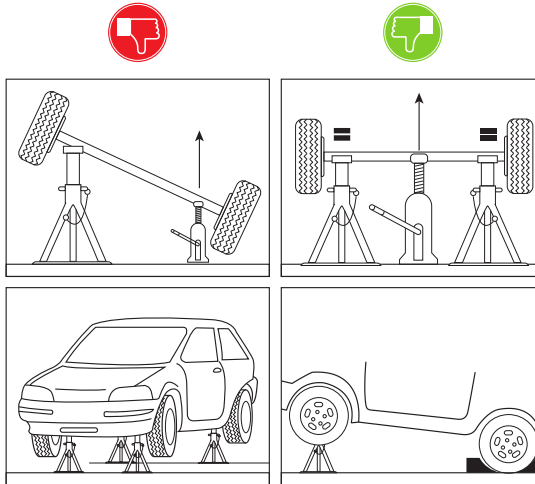
Open the box and remove the product.

After unpacking, please check the product for damage and to ensure it is complete. Subsequent complaints cannot be accepted.

### 5.0 OPERATION

**Important:**

Before lifting your vehicle with the jack, read the instruction manual for your vehicle. Use the points mentioned in it for lifting.



### Lifting the load:

Close the relief valve by turning it clockwise. Position the jack under the load so that the load support is firmly connected to the load. Centre the load so that it can no longer slip. Push the handle of the jack until the load pick-up reaches the load. Check again that the load pick-up is still in the correct position. Raise the load to its desired height. Make sure that the jack does not lift more than the maximum load. Do not crawl under your vehicle while the vehicle is being lifted or the supports are being moved. Place the supports only in the places intended by the vehicle manufacturer so that the lifted vehicle is actually supported and secured.

### Lowering the load:

Only open the relief valve very slowly (turn it anti-clockwise). If the relief valve is open, the load pick-up is lowered. Lower the vehicle very slowly so that the load and the supports are not shaken. If the jack has ever been repaired, only raise the vehicle until you can remove the supports. Lower the vehicle very slowly afterwards.

Slowly turn the lever part anti-clockwise to lower the jack to the lowest position.

1. Lever part
2. Safety valve
3. Relief valve
4. Close
5. Open



### Caution:

Keep your hands and feet away from the jack's hinge mechanism.

## 6.0 MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

The inspection should be carried out each time before the jack is used. Check the device for leaking hydraulic fluids and damaged and/or lost parts. If any defects are found, the jack must be inspected immediately. Any jack that is damaged or badly worn or does not work as intended must be repaired by the Service Department. It is recommended that an authorised repair facility carry out an inspection annually. Any defective parts, stickers or warning signs should then be replaced with new ones during the inspection.

### Oiling:

All moving joints must be oiled regularly. Oil all the lift arm joints, front wheels and rear roller.

The owner and user is responsible for keeping the warning signs, information and instructions intact. Replacement warning labels and replacement instructions are available from the manufacturer.

## 7.0 TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The jack is not lifting the load.	The relief valve is not closed.	Tighten the valve (turn it clockwise).
	The pump seal and the circlip are defective.	Clean the oil passage, replace the seal and replace the oil. (This operation must be carried out by a qualified service centre).
The jack is not holding the load up, or the handle is moving upwards.	The relief ball is not sealing the hydraulic system, or the oil is contaminated.	Manually flush out the hydraulic system by raising and then lowering the lift arm. To do this, you must open the relief valve.
The jack is not lifting the load to the maximum height.	The hydraulic system is filled with air.	Open the relief valve; quickly pump the handle up and down with full force to release the air. Then tighten the relief valve again.
The jack cannot be lowered completely.	The counter spring is broken.	Replace the counter spring if it is broken. Lubricate the joint shaft with oil.
The jack does not lift the load smoothly, or it feels spongy or loose.	The hydraulic system is filled with air.	Open the relief valve; quickly pump the handle up and down with full force to release the air. Then tighten the relief valve again.

## 8.0 TECHNICAL DATA

Art. no.	102817	102818	107243
Model	DBWH003	DBWH004	FWH001
Load-bearing capacity	2.0 t	3.0 t	2.0 t
Lifting range (min.)	135 mm	135 mm	85 mm
Lifting range (max.)	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 DISPOSAL

At the end of your item's long service life, please dispose of the valuable raw materials properly so that proper recycling can take place. If you are not sure how best to proceed, the local waste disposal companies or recycling centres will be happy to help.

# NOTICE D'UTILISATION

**Chère cliente, Cher client,**

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Vous avez fait le bon choix en achetant l'un des articles de notre marque. Nos produits sont soumis à des contrôles réguliers et répondent naturellement aux exigences strictes de l'Union européenne afin d'offrir le haut niveau de qualité dont nous souhaitons vous faire profiter.

## TABLE DES MATIÈRES

1.0 SYMBOLES .....	14
2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	15
3.0 UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU .....	16
4.0 CONSIGNES DE DÉBALLAGE.....	16
5.0 UTILISATION .....	17
6.0 CONSEILS DE MAINTENANCE ET D'ENTRETIEN .....	18
7.0 DÉPANNAGE .....	18
8.0 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	19
9.0 ÉLIMINATION.....	19

## 1.0 SYMBOLES



**VEUILLEZ LIRE LA NOTICE D'UTILISATION. IMPORTANTES. CONSERVEZ-LA POUR TOUTE UTILISATION ULTÉRIEURE !**

Veillez lire la notice attentivement et dans son intégralité avant la première utilisation. Conservez-la afin de pouvoir vous y reporter par la suite. Si vous devez un jour transmettre le produit à une autre personne, veillez à lui donner également la notice.



### **ATTENTION ! DANGER POTENTIEL !**

Respectez les consignes de sécurité et la notice de montage afin d'éviter tout risque de blessures ou d'endommagements du produit.



### **RISQUE D'ASPHYXIE !**

Conservez les petites pièces et les emballages hors de portée des enfants !



### **MODIFICATION DU PRODUIT**

N'apportez jamais de modifications au produit ! Toute modification entraîne l'annulation de la garantie et peut rendre l'utilisation du produit risquée, voire dangereuse, dans le pire des cas.



## **ATTENTION RISQUE DE BLESSURE, RISQUE D'ÉCRASEMENT !**

Ne passez pas la main sous le bras de support mobile lorsque vous utilisez le cric. Ne placez pas vos mains entre la selle et le véhicule lors du levage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner de graves dommages corporels.

### **2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

- Le cric hydraulique est destiné à soulever et à abaisser des véhicules automobiles. Toute autre utilisation ou modification du cric est considérée comme une utilisation incorrecte et peut entraîner des blessures ou des dommages.
- Le cric est conforme à la norme EN 1494:2000/A1:2008.
- Si vous constatez une perte d'huile, arrêtez d'utiliser le produit. Absorberez l'huile se trouvant sur l'appareil et au sol à l'aide d'un chiffon. Toute réparation doit être effectuée par un(e) professionnel(le).
- Si l'effort à fournir est supérieur à 400N, l'appareil doit être manipulé par une personne supplémentaire.
- Si vous ne parvenez pas à abaisser le cric de la façon souhaitée, le véhicule doit être fixé à l'aide de chandelles pour éviter qu'il ne s'abaisse accidentellement. Procurez-vous un nouveau cric avec lequel vous pourrez soulever le véhicule afin de pouvoir retirer le cric défectueux. Faites appel à un professionnel si vous n'êtes pas sûr(e) de vous.
- Ne soulevez votre véhicule avec le cric qu'aux endroits prévus par le fabricant.
- N'utilisez le cric que sur des surfaces dures et planes, de sorte que la charge puisse être soulevée.
- N'utilisez pas l'appareil dans les circonstances suivantes :
  - dans des conditions difficiles, comme par exemple en cas de vent fort, de chaleur, de froid ou de situation analogue.
  - si des personnes se trouvent dans le véhicule, si vous êtes fatigué(e) ou sous l'influence de drogues, de médicaments ou d'alcool.
- Ne surchargez pas le cric. Veillez à respecter la capacité de charge maximale indiquée.
- Ne laissez pas le cric et la charge sans surveillance pendant toute la durée de l'utilisation.
- Si vous travaillez sous le véhicule, sécurisez-le avec des blocs de support appropriés. Sans ces blocs, il est interdit de travailler sous le véhicule.
- Centrez la charge sur la borne avant de la soulever. Certains véhicules ont besoin d'un adaptateur afin de pouvoir être correctement raccordés au châssis et ensuite soulevés.
- Ne déplacez pas le véhicule lorsqu'il se trouve sur le cric.
- Le produit ne doit pas être utilisé pour soulever des personnes.
- Ne surchargez pas le produit en maintenant une charge en permanence, cela peut entraîner des dommages corporels et matériels.
- Si vous utilisez le cric en cas de panne ou d'accident, faites attention à votre environnement et restez vigilant(e). Avant de soulever le véhicule, respectez toutes les consignes et faites-vous assister par une autre personne.
- Des risques subsistent toujours comme des blessures par écrasement ou le glissement du véhicule, qui peut entraîner des blessures graves.
- Les crics doivent être entretenus et réparés conformément aux instructions du fabricant. Cet entretien et ces réparations doivent être effectués par des personnes qualifiées.

- Rangez le cric au sec et hors de portée des enfants. Si vous n'utilisez pas le cric, ne le laissez pas sans surveillance.



#### Avertissement

Cet appareil peut présenter des risques s'il est utilisé de façon inappropriée ou non conforme aux consignes par des personnes n'ayant pas appris à l'utiliser ! Veillez à ce que les personnes qui l'utilisent aient pris connaissance du manuel d'utilisation et aient appris à utiliser l'appareil !



#### Avertissement

L'appareil n'est pas un jouet. Il doit être tenu hors de portée des enfants.



#### Attention !

Respectez la capacité de charge indiquée



Utilisez l'appareil uniquement sur une surface plane !



Sécurisez votre véhicule avec des chandelles !



Assurez-vous que votre véhicule ne puisse pas rouler !

### 3.0 UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Ce produit est un cric hydraulique destiné à soulever des véhicules automobiles. Il s'agit uniquement d'un appareil de levage. Assurez-vous que la charge à soulever ne dépasse pas la charge nominale du cric. La charge ne doit en aucun cas être dépassée, car cela pourrait entraîner des dommages et la sécurité ne serait plus garantie. N'utilisez le cric que sur un sol ferme et plat. Sur un sol mou, la charge risque d'être instable et de glisser. Des dommages consécutifs pour les personnes et le véhicule ne sont alors pas à exclure.

N'utilisez pas ce produit pour un usage autre que celui prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dégât causé en raison d'une utilisation non conforme. Toute modification apportée au produit peut avoir des conséquences négatives en matière de sécurité et engendrer des risques et entraîne l'annulation de la garantie.

**Ce produit a uniquement été conçu pour un usage domestique et non pour un usage commercial.**

### 4.0 CONSIGNES DE DÉBALLAGE

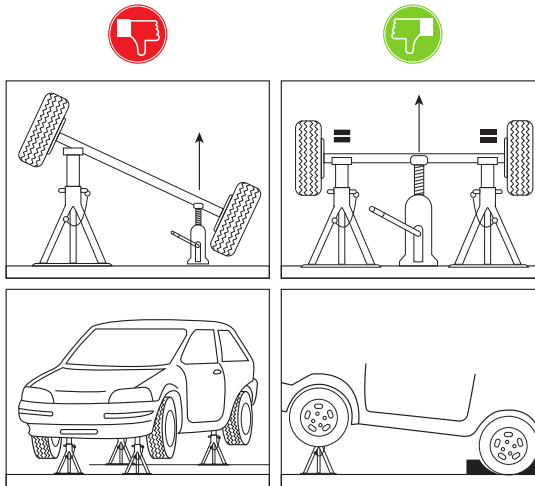
Ouvrez le carton et retirez l'article.

Une fois le produit déballé, vérifiez qu'il ne présente pas de dégâts et qu'il est complet. Aucune réclamation formulée tardivement ne sera acceptée.

## 5.0 UTILISATION

### Important :

Avant de soulever votre véhicule à l'aide du cric, lisez le mode d'emploi de votre véhicule. Utilisez les endroits indiqués pour soulever le véhicule.



### Levage de la charge :

Fermez la soupape de décharge en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Positionnez le cric sous la charge de manière à ce que le support de charge soit bien fixé à la charge. Centrez la charge de manière à ce qu'elle ne puisse pas glisser. Serrez la manivelle du cric jusqu'à ce que le support de charge atteigne la charge. Vérifiez à nouveau que le support de charge est toujours correctement positionné. Soulevez la charge jusqu'à la hauteur souhaitée. Veillez à ce que le cric ne soulève pas plus que la charge maximale. Ne vous glissez pas sous le véhicule pendant le levage ou lors du déplacement des chandelles. Ne placez les chandelles qu'aux endroits prévus par le constructeur du véhicule, de manière à ce que le véhicule soulevé soit effectivement soutenu et sécurisé.

### Abaissement de la charge :

N'ouvrez la soupape de décharge que très lentement (en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Lorsque la soupape de décharge est ouverte, la charge est abaissée. Abaissez le véhicule très lentement afin de ne pas ébranler la charge et les chandelles. Si le cric a été réparé, ne soulevez le véhicule qu'à la hauteur nécessaire pour retirer les béquilles. Abaissez ensuite le véhicule très lentement.

Tourner lentement le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser le cric au point le plus bas.

1. Levier
2. Soupape de sécurité
3. Soupape de décharge
4. Fermeture
5. Ouverture



**Attention :**

Gardez vos mains et vos pieds à distance du mécanisme à charnière du cric.

**6.0 CONSEILS DE MAINTENANCE ET D'ENTRETIEN**

Un contrôle doit être effectué avant chaque utilisation du cric. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de liquide hydraulique et qu'aucune pièce n'est endommagée et/ou perdue. Si des défauts sont constatés, le cric doit être examiné immédiatement. Tout cric présentant des dommages, une usure importante ou ne fonctionnant pas comme prévu doit être réparé par le service d'entretien. Il est recommandé d'effectuer un contrôle annuel par un centre de réparation agréé. Toutes les pièces défectueuses, les autocollants ou les étiquettes d'avertissement doivent ensuite être remplacés par des neufs lors du contrôle.

**Lubrification :**

Toutes les parties articulées mobiles doivent être lubrifiées régulièrement. Lubrifiez tous les raccords des bras de levage, les roues avant et le galet de roulement arrière avec de l'huile.

Le propriétaire et l'utilisateur sont responsables de la conservation en bon état des étiquettes d'avertissement et des consignes, ainsi que des instructions. Des étiquettes d'avertissement et des instructions de remplacement sont disponibles auprès du fabricant.

**7.0 DÉPANNAGE**

Problème	Causes possibles	Solution
Le cric ne soulève pas la charge.	La soupape de décharge n'est pas fermée.	Tournez la soupape fermement (dans le sens des aiguilles d'une montre).
	Le joint de la pompe et la bague de verrouillage sont défectueux.	Nettoyez le passage d'huile, remplacez le joint et remplacez l'huile. (Cette opération doit être effectuée par un centre de service qualifié).
Le cric ne maintient pas la charge vers le haut ou la manivelle bouge vers le haut.	La bille de décharge ne scelle pas le système hydraulique ou l'huile est sale.	Rincez manuellement le système hydraulique en soulevant le bras de levage et en l'abaissant ensuite. Pour ce faire, vous devez ouvrir la soupape de décharge.

Le cric ne soulève pas la charge à la hauteur maximale.	Le système hydraulique est rempli d'air.	Ouvrez la soupape de décharge, pompez rapidement la manivelle vers le haut et vers le bas avec force pour évacuer l'air. Resserrez ensuite la soupape de décharge.
Le cric ne s'abaisse pas complètement.	Le contre-ressort est cassé.	Remplacez le contre-ressort si ce dernier est cassé. Lubrifiez l'axe d'articulation avec de l'huile.
Le cric ne soulève pas la charge sans difficulté ou donne l'impression d'être spongieux ou desserré.	Le système hydraulique est rempli d'air.	Ouvrez la soupape de décharge, pompez rapidement la manivelle vers le haut et vers le bas avec force pour évacuer l'air. Resserrez ensuite la soupape de décharge.

## 8.0 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Réf.	102817	102818	107243
Modèle	DBWH003	DBWH004	FWH001
Capacité de charge	2,0 t	3,0 t	2,0 t
Zone de levage min.	135 mm	135 mm	85 mm
Zone de levage max.	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 ÉLIMINATION

À l'issue de longues années de loyaux services, lorsque votre produit sera hors d'usage, veuillez en éliminer les matières premières recyclables de manière à ce qu'elles soient recyclées conformément à la réglementation applicable. Si vous avez un doute sur la meilleure façon de procéder, renseignez-vous auprès des entreprises qui gèrent les déchets dans votre localité ou des déchetteries de la région.



Le produit et l'emballage sont soumis aux directives de recyclage. Pour plus d'informations, rendez-vous sur : [quefairedemesdechets.fr](http://quefairedemesdechets.fr)

# ISTRUZIONI

Gentile cliente,

grazie per aver scelto il nostro articolo, con l'acquisto di un nostro prodotto ha compiuto un'ottima scelta. Al fine di soddisfare gli elevati standard qualitativi richiesti, i nostri articoli sono sottoposti a controlli periodici e sono naturalmente sempre in linea con i rigorosi requisiti previsti dall'Unione Europea.

## INDICE

1.0 SIMBOLI .....	20
2.0 AVVERTENZE DI SICUREZZA.....	21
3.0 UTILIZZO CONFORME ALLA DESTINAZIONE D'USO .....	22
4.0 ISTRUZIONI DI DISIMBALLAGGIO.....	22
5.0 UTILIZZO.....	23
6.0 ISTRUZIONI DI CURA E MANUTENZIONE.....	24
7.0 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	24
8.0 DATI TECNICI .....	25
9.0 SMALTIMENTO.....	25

## 1.0 SIMBOLI



# LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO. AVVERTENZE IMPORTANTI. CONSERVARE PER UN USO FUTURO.

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente e integralmente le istruzioni. Conservare le presenti istruzioni per consultazioni future. In caso di cessione del prodotto a terzi, assicurarsi di consegnare anche le presenti istruzioni.



## ATTENZIONE! POTENZIALE PERICOLO!

Osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di montaggio per evitare il rischio di lesioni o danni al prodotto.



## PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

Tenere le parti più piccole e il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini!



## MODIFICHE AL PRODOTTO

Non apportare in nessun caso modifiche al prodotto! Eventuali modifiche possono invalidare la garanzia e rendere il prodotto non sicuro o addirittura pericoloso.



## **ATTENZIONE PERICOLO DI LESIONI, PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!**

Non afferrare il cric da sotto il braccio di supporto mobile mentre si lavora. Durante il sollevamento non portare le mani tra la sella e il veicolo. L'inosservanza di queste avvertenze può causare gravi lesioni personali.

### **2.0 AVVERTENZE DI SICUREZZA**

- Il cric idraulico per auto è destinato al sollevamento e all'abbassamento dei veicoli. Altri utilizzi o modifiche del cric saranno considerati un uso improprio e possono causare lesioni o danni.
- Il cric è conforme alla norma EN 1494:2000/A1:2008.
- Interrompere l'uso del prodotto se si osserva una perdita di olio. Raccogliere l'olio sull'apparecchio e sul pavimento con un panno. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un professionista.
- Se lo sforzo richiesto supera 400N, l'apparecchio dovrà essere azionato con un secondo operatore.
- Se non è possibile abbassare il cric come desiderato, il veicolo deve essere assicurato contro l'abbassamento accidentale con dei cavalletti di sostegno. Procurarsi un nuovo cric, con il quale potere sollevare il veicolo, in modo da potere rimuovere il cric difettoso. Rivolgersi a un professionista se non si è sicuri.
- Sollevare il proprio veicolo, posizionando il cric esclusivamente nei punti previsti dal costruttore.
- Utilizzare il cric solo su superfici dure e piane, in modo da potere sollevare anche il carico.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle seguenti circostanze:
  - in condizioni difficili, ad es. in presenza di forte vento, alte e basse temperature, o simili;
  - in presenza di persone all'interno del veicolo, se si è stanchi o se si è sotto l'effetto di droghe, medicinali o alcol.
- Non sovraccaricare il cric. Osservare la portata massima del cric specificata.
- Tenere il cric e il carico sotto controllo per tutta la durata del lavoro.
- Quando si interviene sotto il veicolo, assicurare ulteriormente il veicolo anche con appositi cavalletti di supporto. In assenza di detti cavalletti non è consentito lavorare sotto il veicolo.
- Centrare il carico sul morsetto, prima di sollevarlo.  
Alcuni veicoli richiedono un adattatore per potere collegare correttamente il veicolo al telaio, per poi sollevarlo.
- Non muovere il veicolo finché si trova sul cric.
- Con questo prodotto non si possono sollevare persone.
- Non sovraccaricare il prodotto tenendo continuamente sollevato un carico: può causare lesioni o danni dal prodotto.
- Se il cric viene utilizzato in caso di guasto al veicolo o di incidente, prestare attenzione all'ambiente circostante e non agire con trascuratezza. Prima di sollevare il veicolo, osservare tutte le prescrizioni e richiedere la supervisione di un'altra persona.
- Si corrono sempre dei rischi residui, come lesioni da schiacciamento o lo scivolamento del veicolo che può provocare lesioni gravi.
- I cric devono essere sottoposti a manutenzione e riparazione conformemente alle prescrizioni del fabbricante. La manutenzione e la riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.
- Conservare il cric in un luogo asciutto fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare il cric incustodito, quando non viene utilizzato.



### Avvertenza

Questo apparecchio può risultare pericoloso se utilizzato in modo improprio o non conforme alle finalità previste da personale non addestrato! Assicurarsi che il personale sia qualificato!



### Avvertenza

L'apparecchio non è un giocattolo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.



### Attenzione

Prestare attenzione alla portata indicata



Utilizzare il prodotto esclusivamente su una superficie di appoggio piana!



Assicurare il veicolo con i cavalletti!



Assicurare il veicolo contro il rolio!

## 3.0 UTILIZZO CONFORME ALLA DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è un cric di manovra idraulico per il sollevamento di veicoli. È un dispositivo di sollevamento puro. Accertarsi che il carico da sollevare non superi il carico nominale del cric. In nessun caso si deve superare il carico, perché, diversamente, si possono verificare dei danni e la sicurezza non è più garantita. Utilizzare il cric esclusivamente su una superficie di appoggio solida e piana. Una superficie di appoggio non solida può risultare instabile e causare uno scivolamento del carico. In tal caso, non si possono escludere conseguenti lesioni personali e danni al veicolo. Utilizzare il prodotto solo per lo scopo previsto. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da un uso improprio del prodotto. Qualsiasi modifica al prodotto può influire negativamente sulla sicurezza, causare pericolo e invalidare la garanzia.

**Solo per uso domestico e non adatto a un utilizzo commerciale.**

## 4.0 ISTRUZIONI DI DISIMBALLAGGIO

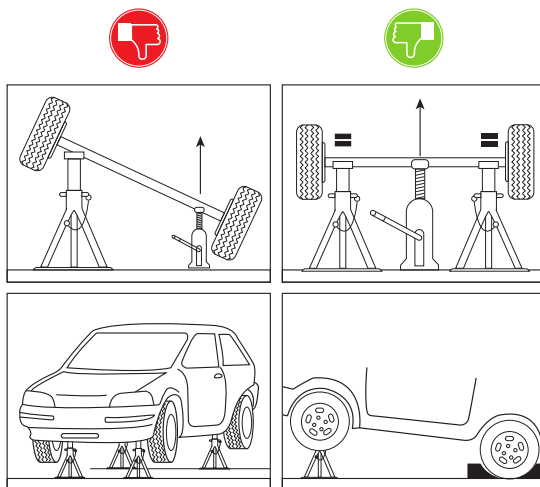
Aprire il cartone di imballaggio ed estrarre il prodotto.

Dopo aver disimballato il prodotto verificare che sia integro e non presenti danni. Reclami tardivi non potranno essere accettati.

## 5.0 UTILIZZO

### Importante:

Prima di sollevare il proprio veicolo con il cric, leggere le istruzioni d'uso del proprio veicolo. Utilizzare i punti indicati per il sollevamento.



### Sollevamento del carico:

Chiudere la valvola di sfiato ruotandola in senso orario. Posizionare il cric sotto al carico, in modo che la sella reggi carico sia saldamente collegata al carico. Centrare il carico in modo che non possa più scivolare. Premere la maniglia del cric finché la sella reggi carico non raggiunge il carico. Verificare nuovamente che la sella reggi carico sia posizionata correttamente. Sollevare il carico all'altezza desiderata. Accertarsi che il cric non sollevi più della sua portata massima. Non strisciare sotto il veicolo mentre viene sollevato o mentre vengono spostati i cavalletti. Posizionare i cavalletti esclusivamente nei punti previsti dal costruttore del veicolo, affinché il veicolo sollevato sia anche effettivamente sostenuto e assicurato.

### Abbassamento del carico:

Aprire la valvola di sfiato solo molto lentamente (ruotare in senso antiorario). Se la valvola di sfiato è aperta, la sella reggi carico viene abbassata. Abbassare il veicolo solo lentamente, per non scuotere il carico e i cavalletti. Qualora fosse necessario riparare il cric, sollevare il veicolo solo finché è possibile rimuovere i cavalletti. Abbassare poi il veicolo solo molto lentamente.

Ruotare lentamente la leva in senso orario per abbassare il cric al punto più basso.

1. Leva
2. Valvola di sicurezza
3. Valvola di sfiato
4. Chiudere
5. Aprire



**Attenzione:**

Tenere mani e piedi lontani dal meccanismo a cerniera del cric.

**6.0 ISTRUZIONI DI CURA E MANUTENZIONE**

Si consiglia di eseguire l'ispezione prima di ogni utilizzo del cric. Verificare che i liquidi idraulici dell'apparecchio non siano esauriti e che non vi siano parti danneggiate e/o andate perdute. Sottoporre immediatamente il cric a ispezione se vengono accertati dei difetti. I cric che risultano danneggiati, fortemente logori o che non funzionano come previsto devono essere riparati dall'assistenza tecnica. Si raccomanda un'ispezione annuale presso un centro di riparazione autorizzato. Tutte le parti, gli adesivi o le targhe di avvertenza difettosi andranno sostituiti dopo l'ispezione con parti, adesivi e targhe di avvertenza nuovi.

**Lubrificazione:**

Tutti gli snodi mobili devono essere lubrificati regolarmente. Lubrificare tutti i raccordi del braccio sollevatore, le ruote anteriori e le rotelle posteriori.

Il proprietario e utilizzatore è responsabile di mantenere intatti le targhe di avvertenza e gli avvisi, nonché le istruzioni d'uso. Nuove targhe di avvertenza e nuove istruzioni d'uso possono essere richieste al fabbricante.

**7.0 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il cric non solleva il carico.	La valvola di sfiato non è chiusa.	Serrare la valvola (ruotare in senso orario).
	La guarnizione della pompa e l'anello di sicurezza sono difettosi.	Pulire il passaggio dell'olio, sostituire la guarnizione e cambiare l'olio. (Questa procedura deve essere eseguita da un Centro Assistenza qualificato).
Il cric non trattiene il carico oppure la maniglia si sposta verso l'alto.	La sfera dello sfiato non sigilla il sistema idraulico, oppure l'olio è sporco.	Sciacquare manualmente il sistema idraulico mentre si solleva e poi si abbassa il braccio sollevatore. A tale scopo è necessario aprire la valvola di sfiato.
Il cric non solleva il carico fino all'altezza massima.	Il sistema idraulico è pieno di aria.	Aprire la valvola di sfiato, pompare rapidamente e con massima forza la maniglia, verso l'alto e verso il basso, per spurgare l'aria. Successivamente, serrare nuovamente la valvola di sfiato.
Non è possibile abbassare completamente il cric.	La contromolla è rotta.	Sostituire la contromolla, se è rotta. Lubrificare lo stelo dello snodo.

Il cric non solleva facilmente il carico oppure risulta spugnoso al tatto, o allentato.	Il sistema idraulico è pieno di aria.	Aprire la valvola di sfiato, pompare rapidamente e con massima forza la maniglia, verso l'alto e verso il basso, per spurgare l'aria. Successivamente, serrare nuovamente la valvola di sfiato.
---	---------------------------------------	---

## 8.0 DATI TECNICI

Cod. art.	102817	102818	107243
Modello	DBWH003	DBWH004	FWH001
Portata	2,0 t	3,0 t	2,0 t
Alzata min.	135 mm	135 mm	85 mm
Alzata max.	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 SMALTIMENTO

Al termine del lungo ciclo di vita dell'articolo provvedere allo smaltimento responsabile delle materie prime per permetterne un corretto recupero. In caso di dubbi rivolgersi ai centri di raccolta e smaltimento presenti nella propria zona.

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## Apreciada cliente, apreciado cliente:

Muchas gracias por optar por nuestro producto. Ha realizado una buena elección al comprar uno de nuestros productos de marca. Con el objetivo de alcanzar un excelente estándar de calidad, nuestros artículos se someten a controles periódicos y, lógicamente, siempre cumplen con las altas exigencias de la Unión Europea.

## ÍNDICE

1.0 SÍMBOLOS.....	26
2.0 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	27
3.0 USO PREVISTO .....	28
4.0 INDICACIONES PARA EL DESEMBALAJE.....	28
5.0 UTILIZACIÓN .....	29
6.0 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO .....	30
7.0 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	30
8.0 DATOS TÉCNICOS .....	31
9.0 ELIMINACIÓN .....	31

## 1.0 SÍMBOLOS



# LEA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE, YA QUE CONTIENE INFORMACIÓN IMPORTANTE. ¡CONSERVELO PARA FUTURAS CONSULTAS!

Antes de usar el producto por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones. Consérvelo para poder consultarlo en un futuro. En caso de que, en algún momento, entregara este producto a un tercero, no olvide proporcionarle también este manual de instrucciones.



## ¡ATENCIÓN! ¡RIESGO POTENCIAL!

Siga las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje para prevenir riesgos de lesiones o daños en el producto.



## ¡RIESGO DE ASFIXIA!

¡Mantenga las piezas pequeñas y los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños!



## MODIFICACIONES DEL PRODUCTO

¡No haga modificaciones en este producto bajo ningún pretexto! Cualquier modificación anulará la garantía y podría hacer que el producto se vuelva inseguro o, en el peor de los casos, incluso peligroso.



## **ATENCIÓN PELIGRO DE LESIONES, ¡RIESGO DE APLASTAMIENTO!**

No introduzca el brazo por debajo del soporte móvil cuando esté trabajando con el gato. No ponga las manos entre el sillín y el vehículo cuando lo levante. En caso contrario, podría sufrir lesiones personales graves.

### **2.0 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

- El gato hidráulico está previsto para levantar y bajar vehículos. Cualquier otro uso o modificación del gato se considerará un uso inadecuado, que puede causar lesiones y daños.
- El gato cumple la norma EN 1494:2000/A1:2008.
- Si aprecia una pérdida de aceite, detenga el uso del producto. Retire con un paño el aceite del dispositivo y del suelo. Cualquier reparación deberá ser realizada por un profesional.
- Si el esfuerzo requerido supera los 400N, el dispositivo deberá ser manejado adicionalmente con otra persona más.
- Si no puede descender el gato en la forma deseada, deberá asegurar el vehículo con caballetes para evitar un descenso involuntario. Utilice un gato nuevo con el que pueda levantar el vehículo, para que pueda retirar el gato defectuoso. Si no está seguro, acuda a un servicio profesional.
- Levante su vehículo con el gato únicamente por los puntos previstos para tal fin por el fabricante.
- Utilice el gato únicamente en superficies duras y niveladas, de manera que se pueda levantar la carga.
- No utilice el dispositivo si se dan las siguientes circunstancias:
  - condiciones difíciles, como p.ej. viento fuerte, calor, frío o circunstancias similares.
  - si hay personas dentro del vehículo, está cansado o si está bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol.
- No sobrecargue el gato. Observe la capacidad de carga máxima indicada del gato.
- No deje el gato y la carga sin vigilancia durante todo el periodo de trabajo.
- Si tiene que realizar trabajos debajo del vehículo, asegúrelo adicionalmente con caballetes adecuados. Sin estos caballetes no está permitido trabajar debajo del coche.
- Centre la carga en el terminal antes de levantarla.  
Algunos vehículos necesitan un adaptador para que este se pueda conectar correctamente con el bastidor y pueda levantar posteriormente el vehículo.
- No mueva el vehículo mientras esté sobre el gato.
- No levante personas con este producto.
- No sobrecargue el producto manteniendo una carga duradera. Esto puede causar lesiones personales y daños materiales.
- Si utiliza el gato en caso de avería o accidente, preste atención a su entorno y no actúe con negligencia. Antes de levantar un vehículo, aténgase a todas las prescripciones y asegúrese de que otra persona esté vigilando.
- Siempre existen riesgos residuales como lesiones por aplastamiento o deslizamiento del vehículo, que pueden provocar lesiones graves.
- Los gatos deben de mantenerse y repararse según las instrucciones del fabricante. Dicho mantenimiento y reparación debe ser realizado por personas cualificadas.
- Mantenga el gato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños. Si no está utilizando el gato, no lo deje sin vigilancia.



### Advertencia

¡Este dispositivo puede ser peligroso si es usado de manera inapropiada o sin seguir las instrucciones por personas que no lo conozcan! ¡Tenga en cuenta las cualificaciones del personal!



### Advertencia

Este dispositivo no es un juguete y no debe ser manejado por niños.



### ¡Atención!

Observe la capacidad de carga indicada



¡Utilice el producto exclusivamente cuando esté sobre una base nivelada!



¡Asegure su vehículo con caballetes!



¡Asegúrese de que el vehículo no se vaya rodando!

## 3.0 USO PREVISTO

Este producto es un gato hidráulico rodante para la elevación de automóviles. Se trata únicamente de un dispositivo de elevación. Asegúrese de que la carga no supere la carga nominal del gato. En ningún caso debe superarse la carga indicada, ya que de lo contrario podrían producirse daños y la seguridad dejaría de estar garantizada. Utilice el gato únicamente sobre una base firme y nivelada. Una base blanda puede producir inestabilidad y hacer que la carga se deslice. En ese caso, no se pueden descartar daños personales y en el vehículo.

El producto debe emplearse únicamente para su fin previsto. El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de daños ocasionados por el uso inadecuado del producto. Cualquier modificación realizada en el producto puede ser perjudicial para la seguridad u ocasionar riesgos y anulará la garantía.

**Solo para uso doméstico y no comercial.**

## 4.0 INDICACIONES PARA EL DESEMBALAJE

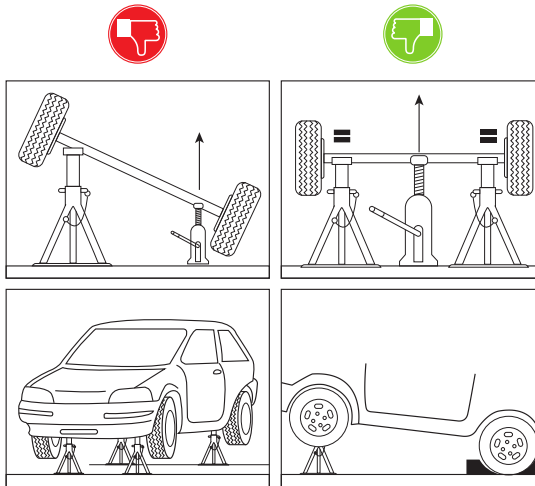
Abra la caja y saque el producto.

A continuación, asegúrese de que el equipo no presente daños y esté completo. No se aceptarán reclamaciones posteriores.

## 5.0 UTILIZACIÓN

### Importante:

Lea el manual de instrucciones de su vehículo antes de levantarlo con el gato. Utilice los puntos que se mencionan para levantarlo.



### Levantar la carga:

Cierre la válvula de descarga girándola en el sentido de las agujas del reloj. Posicione el gato debajo de la carga de modo que el soporte de carga esté firmemente conectado a la misma. Centre la carga, de manera que esta ya no se pueda desplazar. Empuje la agarradera del gato hasta que la suspensión de la carga alcance la carga. Compruebe de nuevo si la suspensión de la carga sigue estando bien posicionada. Levante la carga hasta la altura deseada. Preste atención a que el gato no levante una carga superior a la máxima permitida. No se deslice por debajo del vehículo mientras el vehículo esté levantado o mientras se muevan los soportes. Coloque los soportes sólo en los puntos previstos por el fabricante del vehículo para que el vehículo levantado quede realmente apoyado y seguro.

### Bajar la carga:

Abra la válvula de descarga muy lentamente (girando en sentido contrario a las agujas del reloj). Si la válvula de descarga está abierta, la suspensión de la carga descenderá. Baje el vehículo lentamente, para que la carga y los soportes no se muevan. Si el gato ha sido reparado alguna vez, levante el vehículo sólo hasta que pueda retirar los soportes. A continuación, baje el vehículo muy lentamente.

Gire lentamente la parte de la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj para bajar el gato hasta su punto más bajo.

1. Palanca
2. Válvula seguridad
3. Válvula descarga
4. Cerrar
5. Abrir



**Precaución:**

Mantenga las manos y los pies alejados del mecanismo de articulación del gato.

**6.0 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO**

El gato debería de someterse a una inspección antes de cada uso. Compruebe si el dispositivo presenta fugas de fluidos hidráulicos o tiene piezas dañadas y/o perdidas. En caso de apreciar algún defecto, debe examinar el gato inmediatamente. Cualquier gato que presente daños, un importante desgaste o no funciona como previsto, debe ser reparado por un servicio técnico. Se recomienda realizar una inspección anual en un taller de reparaciones autorizado. Todas las piezas defectuosas, pegatinas o señales de aviso deberán ser sustituidas por unas nuevas en el transcurso de la inspección.

**Aceite:**

Las articulaciones móviles deben engrasarse con regularidad. Engrase todas las articulaciones del brazo elevador, las ruedas delanteras y el rodillo trasero.

El propietario y usuario es responsable de mantener las señales y avisos de advertencia, así como las instrucciones en perfectas condiciones. El fabricante puede suministrar etiquetas de advertencia e instrucciones de recambio.

**7.0 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

Problema	Posible causa	Solución
El gato no levanta la carga.	La válvula de descarga no está cerrada.	Apriete la válvula fuertemente (girando en el sentido de las agujas del reloj).
	La junta de la bomba y el anillo de seguridad están defectuosos.	Limpie el paso de aceite, sustituya la junta y cambie el aceite. (Esta operación debe realizarse un centro de servicio cualificado).
El gato no sujeta la carga o la agarradera se mueve hacia arriba.	La bola de descarga no sella el sistema hidráulico o el aceite está sucio.	Lave el sistema hidráulico manualmente subiendo y bajando el brazo de elevación. Para ello, debe abrir la válvula de descarga.

El gato no levanta la carga hasta la altura máxima.	El sistema hidráulico está lleno de aire.	Abra la válvula de descarga, bombee rápidamente la manivela hacia arriba y hacia abajo con la máxima fuerza para liberar el aire. A continuación, apriete de nuevo la válvula de descarga.
El gato no puede bajarse completamente.	El resorte de retorno está dañado.	Remplace el resorte de retorno si está dañado. Lubrique el eje de la articulación con aceite.
El gato no levanta la carga con suavidad o se nota que está suelto o blando.	El sistema hidráulico está lleno de aire.	Abra la válvula de descarga, bombee rápidamente la manivela hacia arriba y hacia abajo con la máxima fuerza para liberar el aire. A continuación, apriete de nuevo la válvula de descarga.

## 8.0 DATOS TÉCNICOS

N.º de art.	102817	102818	107243
Modelo	DBWH003	DBWH004	FWH001
Capacidad de carga	2,0 t	3,0 t	2,0 t
Rango de elevación mín.	135 mm	135 mm	85 mm
Rango de elevación máx.	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 ELIMINACIÓN

Al final de la larga vida útil de su artículo, deseche las materias primas valiosas de una manera adecuada para que se puedan reciclar según corresponda. En caso de duda sobre la mejor manera de proceder, consulte a las empresas de gestión de residuos o a los centros de reciclaje locales.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Beste klant,

Bedankt dat u een product van ons bedrijf heeft gekozen; u heeft met de aankoop van een van onze merkproducten een goede keuze gemaakt. Om aan de gewenste hoge kwaliteitsstandaard te voldoen, worden onze artikelen regelmatig gecontroleerd en voldoen ze uiteraard altijd aan de hoge eisen van de Europese Unie.

## INHOUDSOPGAVE

1.0 SYMBOLEN .....	32
2.0 VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.....	33
3.0 BEOOGD GEBRUIK .....	34
4.0 UITPAKINSTRUCTIES .....	34
5.0 BEDIENING.....	35
6.0 ONDERHOUDSINSTRUCTIES.....	36
7.0 VERHELPEN VAN STORINGEN.....	36
8.0 TECHNISCHE GEGEVENS .....	37
9.0 VERWIJDERING.....	37

## 1.0 SYMBOLEN



# GEBRUIKSAANWIJZING LEZEN. BELANGRIJKE INSTRUCTIES. VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK BEWAREN!

Lees voor het eerste gebruik de hele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Mocht u het product ooit doorgeven, zorg er dan voor dat u deze gebruiksaanwijzing ook doorgeeft.



## LET OP! POTENTIEEL GEVAAR!

Volg de veiligheids- en montage-instructies om het risico op verwondingen of schade aan het product te voorkomen.



## VERSTIKINGSGEVAAR!

Houd kleine onderdelen en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen!



## WIJZIGINGEN AAN HET PRODUCT

Breng nooit wijzigingen aan het product aan! Door wijzigingen vervalt de garantie en kan het product onveilig of in het ergste geval zelfs gevaarlijk worden.



## **VOORZICHTIG GEVAAR VOOR LETSEL, GEVAAR VOOR BEKNELLING!**

Grijp bij het werken met de krik niet onder de beweegbare steunarm. Plaats bij het tillen uw handen niet tussen het zadel en het voertuig. Het niet naleven van de instructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

### **2.0 VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**

- De hydraulische krik is bedoeld voor het heffen en neerlaten van voertuigen. Ander gebruik of aanpassingen aan de krik worden beschouwd als oneigenlijk gebruik en kunnen letsel of schade tot gevolg hebben.
- De krik voldoet aan de norm EN 1494:2000/A1:2008.
- Als u oliekkage opmerkt, stop dan met het gebruik van het product. Veeg de olie op het apparaat en de vloer weg met een doek. Elke reparatie moet worden uitgevoerd door een deskundige.
- Als de inspanning hoger is dan 400N, moet het apparaat met een extra persoon worden bediend.
- Als de krik niet zoals gewenst kan worden neergelaten, moet het voertuig met assteunen worden beveiligd tegen onbedoeld neerlaten. Gebruik een nieuwe krik om het voertuig op te krikken, zodat de kapotte krik kan worden verwijderd. Schakel professionele hulp in als u niet zeker bent.
- Gebruik de krik alleen om uw voertuig op te tillen op de door de fabrikant aangegeven punten.
- Gebruik de krik alleen op een harde en vlakke ondergrond zodat de last ook kan worden gehesen.
- Gebruik het apparaat niet onder de volgende omstandigheden:
  - onder moeilijke omstandigheden zoals harde wind, hitte, kou en dergelijke.
  - als er zich personen in het voertuig bevinden, als u moe bent of onder invloed bent van drugs, medicijnen of alcohol.
- Overbelast de krik niet. Let op het opgegeven maximale draagvermogen van de krik.
- Laat de krik en de last tijdens de duur van de werkzaamheden niet onbeheerd achter.
- Zet bij werkzaamheden onder het voertuig het voertuig ook vast met geschikte assteunen. Zonder dergelijke assteunen is het niet toegestaan om onder het voertuig te werken.
- Centreer de last op de aansluitklem voordat u de last optilt.  
Voor sommige voertuigen is een adapter nodig, zodat uw voertuig correct op het frame kan worden aangesloten om vervolgens het voertuig op te tillen.
- Verplaats uw voertuig niet terwijl het op de krik staat.
- Met dit product mogen geen personen worden opgetild.
- Overbelast het product niet door continu een last op te tillen, dit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan het product.
- Let bij het gebruik van de krik bij autopech of een ongeval op uw omgeving en ga niet onvoorzichtig te werk. Houd u aan alle voorschriften voordat u een voertuig opheft en laat u door een andere persoon begeleiden.
- Er zijn altijd restrisico's, zoals verwondingen door beknelling of het wegglijden van het voertuig, die tot ernstig letsel kunnen leiden.
- Krikken moeten worden onderhouden en gerepareerd in overeenstemming met de instructies van de fabrikant. Dit onderhoud en deze reparatie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.

- Berg de krik op in een droge ruimte buiten het bereik van kinderen. Laat de krik niet onbeheerd achter als deze niet in gebruik is.



#### Waarschuwing

Dit apparaat kan gevaarlijk zijn als het door ongeschoolde personen ondeskundig of niet voor het beoogde doel wordt gebruikt! Let op de kwalificaties van het personeel!



#### Waarschuwing

Het apparaat is geen speelgoed en hoort niet in de handen van kinderen.



#### Let op!

Let op het opgegeven draagvermogen



Gebruik het product alleen op een vlakke ondergrond!



Beveilig uw voertuig met assteunen!



Beveilig uw voertuig tegen weggrollen!

### 3.0 BEOOGD GEBRUIK

Dit product is een hydraulische krik voor het opheffen van auto's. Het is alleen een hefinrichting. Zorg ervoor dat de te heffen last het nominale vermogen van de krik niet overschrijdt. De belasting mag in geen geval worden overschreden, anders kan er schade ontstaan en is de veiligheid niet meer gegarandeerd. Gebruik de krik alleen op een stevige, vlakke ondergrond. Een zachte ondergrond kan instabiliteit veroorzaken en de lading kan wegglijden. Gevolgsschade voor mens en voertuig is niet uit te sluiten.

Gebruik het product alleen voor het beoogde doel. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik. Elke wijziging aan het product kan een negatieve invloed hebben op de veiligheid, gevaren veroorzaken en de garantie ongeldig maken.

**Alleen voor huishoudelijk gebruik en niet voor commerciële doeleinden.**

### 4.0 UITPAKINSTRUCTIES

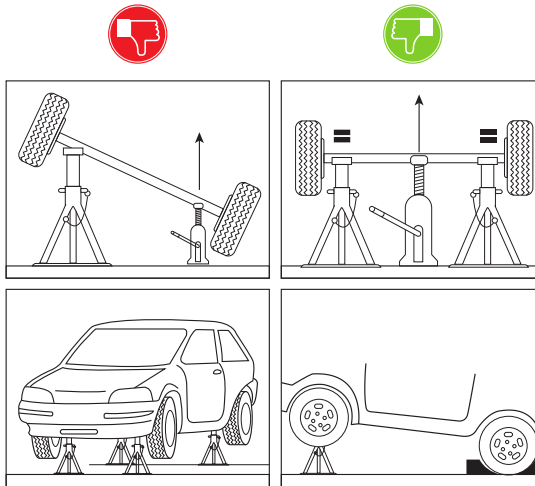
Open de doos en neem het product eruit.

Controleer het product na het uitpakken op volledigheid en beschadigingen. Latere klachten kunnen niet in behandeling worden genomen.

## 5.0 BEDIENING

### Belangrijk:

Lees de handleiding van uw voertuig voordat u uw voertuig met de krik opheft. Gebruik de daar genoemde plaatsen om het voertuig op te heffen.



### Opheffen van de last:

Sluit de drukontlastklep door deze rechtsonder te draaien. Plaats de krik onder de last zodat de lasthouder stevig met de last is verbonden. Centreer de last zodat deze niet meer kan verschuiven. Druk op de handgreep van de krik totdat de lasthouder de last bereikt. Controleer nogmaals of de lasthouder nog correct is gepositioneerd. Breng de last omhoog tot de gewenste hoogte. Zorg ervoor dat de krik niet meer heft dan de maximale belasting. Kruip niet onder uw voertuig terwijl het voertuig omhoog wordt gebracht of de steunen worden verplaatst. Plaats de steunen alleen in de posities die door de voertuigfabrikant zijn opgegeven, zodat het geheven voertuig daadwerkelijk wordt ondersteund en geborgd.

### Neerlaten van de last:

Open de drukontlastklep heel langzaam (linksonder draaien). Als de drukontlastklep open is, wordt de lastopname neergelaten. Laat het voertuig heel langzaam zakken om te voorkomen dat de lading en steunen gaan schudden. Indien de krik ooit is gerepareerd, tilt u het voertuig alleen ver genoeg op om de steunen te verwijderen. Laat het voertuig vervolgens heel langzaam zakken.

Draai het hendelgedeelte langzaam linksonder om de krik naar het laagste punt te laten zakken.

1. Hendelgedeelte
2. Veiligheidsklep
3. Drukontlastklep
4. Sluiten
5. Openen



### Let op:

Houd uw handen en voeten uit de buurt van het scharniermechanisme van de krik.

## 6.0 ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Voor elk gebruik van de krik moet een controle worden uitgevoerd. Controleer het apparaat op lekkende hydraulische vloeistoffen, beschadigde en/of zoekgeraakte onderdelen. Als er defecten worden vastgesteld, moet de krik onmiddellijk worden onderzocht. Elke krik die beschadigd of ernstig versleten is of niet naar behoren functioneert, moet door de servicedienst worden gerepareerd. We adviseren om een jaarlijkse inspectie uit te laten voeren door een erkend reparatiebedrijf. Eventuele defecte onderdelen, stickers of waarschuwingslabels moeten na de inspectie worden vervangen door nieuwe.

### Smering:

Alle beweegbare verbindingen moeten regelmatig worden gesmeerd. Smeer alle hefarmverbindingen, de voorwielen en de achterrol.

De eigenaar en gebruiker zijn verantwoordelijk voor het intact houden van de waarschuwingslabels en mededelingen en instructies. Neem contact op met de fabrikant voor vervangende waarschuwingslabels en instructies.

## 7.0 VERHELPEN VAN STORINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De krik heft de last niet op.	De drukontlastklep is niet gesloten.	Draai de klep vast (rechtsom draaien).
	De pompafdichting en de borgring zijn defect.	Reinig de oliedoorvoer, vervang de afdichting en vervang de olie. (Dit moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd servicecentrum).
De krik houdt de lading niet omhoog of de hendel gaat omhoog.	De ontlastkogel sluit het hydraulisch systeem niet af of de olie is vuil.	Spoel het hydraulische systeem handmatig door door de hefarm omhoog en omlaag te brengen. Om dit te doen, moet u de drukontlastklep openen.
De krik heft de last niet tot de maximale hoogte.	Het hydraulische systeem is gevuld met lucht.	Open de drukontlastklep, pomp de hendel snel met volle kracht op en neer om de lucht te laten ontsnappen. Draai daarna het ontluichtingsventiel opnieuw vast.
De krik kan niet helemaal worden neergelaten.	De contraveer is gebroken.	Vervang de contraveer indien deze gebroken is. Smeer de scharnieras met olie.
De krik brengt de last niet soepel omhoog of voelt los aan.	Het hydraulische systeem is gevuld met lucht.	Open de drukontlastklep, pomp de hendel snel met volle kracht op en neer om de lucht te laten ontsnappen. Draai daarna het ontluichtingsventiel opnieuw vast.

## 8.0 TECHNISCHE GEGEVENS

Art.-nr.	102817	102818	107243
Model	DBWH003	DBWH004	FWH001
Hefvermogen	2,0 t	3,0 t	2,0 t
Hefbereik min.	135 mm	135 mm	85 mm
Hefbereik max.	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 VERWIJDERING

Voer aan het einde van de lange levensduur van het product de waardevolle grondstoffen op de juiste manier af, zodat een goede recycling kan plaatsvinden. Als u niet zeker weet wat u moet doen, helpen de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of recyclingcentra u graag verder.

# INSTRUKCJA

## Szanowni Klienci,

dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Decydując się na jeden z naszych markowych produktów, dokonali Państwo dobrego wyboru. W celu spełnienia wysokich standardów jakościowych nasze artykuły poddawane są regularnym kontrolom i zawsze spełniają wysokie wymogi Unii Europejskiej.

## SPIS TREŚCI

1.0 SYMBOLE.....	38
2.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.....	39
3.0 UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM.....	40
4.0 ROZPAKOWANIE.....	40
5.0 OBSŁUGA.....	41
6.0 KONSERWACJA I PIELĘGNACJA.....	42
7.0 USUWANIE USTEREK.....	42
8.0 DANE TECHNICZNE.....	43
9.0 UTYLIZACJA.....	43

## 1.0 SYMBOLE



### **NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ EKSPLOATACJI. WAŻNE WSKAZÓWKI: ZACHOWAĆ DO PÓŹNIEJSZEGO UŻYCIA!**

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać całą instrukcję. Prosimy zachować tę instrukcję w celu jej późniejszego użycia. W przypadku przekazania produktu innemu użytkownikowi należy przekazać mu także tę instrukcję.



### **UWAGA! POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji montażu, aby uniknąć ryzyka urazów lub uszkodzenia produktu.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO ZADŁAWIENIA!**

Drobne części i materiał opakowaniowy przechowywać poza zasięgiem dzieci!



### **MODYFIKACJE PRODUKTU**

Nigdy nie dokonywać modyfikacji produktu! Wskutek modyfikacji gwarancja wygasa, a produkt może stać się niesprawny lub, w najgorszym wypadku, nawet niebezpieczny.



### **UWAGA RYZYKO OBRAŹEŃ, RYZYKO ZMIAŹDZENIA!**

Podczas prac przy użyciu podnośnika nie chwytać go od spodu za ruchome ramię nośne. Podczas podnoszenia nie wkładać rąk między siodło a pojazd. Nieprzestrzeżenie tego zakazu może skutkować poważnymi obrażeniami.

## 2.0 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Hydrauliczny podnośnik samochodowy jest przeznaczony do podnoszenia i opuszczania pojazdów mechanicznych. Inne zastosowania lub modyfikacje podnośnika są traktowane jako użycie niezgodne z przeznaczeniem i mogą prowadzić do obrażeń lub uszkodzeń.
- Podnośnik samochodowy spełnia normę EN 1494:2000/A1:2008.
- W przypadku zauważenia wycieku oleju należy zaprzestać użytkowania produktu. Olej z urządzenia i podłoża należy zebrać ściereczką. Wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane przez specjalistę.
- Jeżeli wymagana siła jest większa niż 400 N, urządzenie należy obsługiwać z drugą osobą.
- Jeżeli prawidłowe opuszczenie pojazdu z użyciem podnośnika jest niemożliwe, należy zabezpieczyć pojazd przed przypadkowym upadkiem za pomocą koźłów (podpórek). Następnie zaopatrzyć się w nowy podnośnik w celu uniesienia pojazdu, aby umożliwić wyjęcie uszkodzonego podnośnika. W razie wątpliwości skorzystać z pomocy specjalisty.
- Podnosić pojazd za pomocą podnośnika tylko w miejscach, które są określone przez producenta.
- Używać podnośnika tylko na twardych i równych powierzchniach, które są w stanie utrzymać ciężar.
- Nie używać urządzenia w następujących okolicznościach:
  - przy utrudnionych warunkach, takich jak silny wiatr, wysoka temperatura, niska temperatura itp.;
  - gdy w pojeździe znajdują się osoby oraz w sytuacji, gdy osoba używająca podnośnika jest zmęczona lub pozostaje pod wpływem narkotyków, leków lub alkoholu.
- Nie przeciążać podnośnika. Przestrzegać podanej nośności maksymalnej podnośnika.
- Podczas całej pracy nie pozostawiać podnośnika ani pojazdu bez nadzoru.
- Podczas wykonywania czynności pod pojazdem należy dodatkowo zabezpieczyć pojazd odpowiednimi podporami. Praca pod pojazdem bez użycia podpór jest zabroniona.
- Przed podniesieniem pojazdu wyśrodkować ciężar na zacisku przyłączeniowym. Niektóre pojazdy wymagają adaptera, aby mogły być prawidłowo połączone z ramą, a następnie podniesione.
- Nie poruszać pojazdem, dopóki znajduje się on na podnośniku.
- Za pomocą urządzenia nie wolno podnosić ludzi.
- Nie przeciążać urządzenia poprzez długotrwałe utrzymywanie obciążenia, gdyż może to prowadzić do jego uszkodzeń i obrażeń osób, które go obsługują.
- W przypadku użycia podnośnika podczas awarii lub wypadku, należy zwracać uwagę na otoczenie i działać ostrożnie. Przed podniesieniem pojazdu zadbać o spełnienie wszystkich przepisów i zapewnić obecność drugiej osoby.
- Zawsze istnieje ryzyko dodatkowych zagrożeń, takich jak zmiążdżenie czy zsuniecie się pojazdu, które mogą prowadzić do poważnych obrażeń.
- Podnośniki samochodowe należy konserwować i naprawiać zgodnie z wytycznymi producenta. Konserwację i naprawy muszą przeprowadzać wykwalifikowane osoby.
- Podnośnik przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu. Jeżeli podnośnik nie jest używany, nie pozostawiać go bez nadzoru.



### Ostrzeżenie

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie, jeżeli jest używane przez nieprzeszkolone osoby w nieprawidłowy lub niezgodny z przeznaczeniem sposób! Należy pilnować, by urządzenia używały osoby o odpowiednich kwalifikacjach!



### Ostrzeżenie

Urządzenie nie jest zabawką i nie powinno znaleźć się w rękach dzieci.



### Uwaga

Przestrzegać podanej nośności



Używać produktu wyłącznie na równym podłożu!



Zabezpieczyć pojazd za pomocą koźłów (podpór)!



Zabezpieczyć pojazd przed stoczeniem!

## 3.0 UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Ten produkt to hydrauliczny podnośnik samochodowy służący do podnoszenia pojazdów mechanicznych. To urządzenie służy wyłącznie do podnoszenia. Należy się upewnić, czy podnoszony ciężar nie przekracza nośności nominalnej podnośnika. W żadnym wypadku nie wolno przekraczać nośności, ponieważ może to skutkować uszkodzeniami i brakiem możliwości zapewnienia bezpieczeństwa. Używać podnośnika tylko na stałym i równym podłożu. Na miękkim podłożu może dojść do niestabilności i zsunięcia się ciężaru. Może to spowodować szkody pośrednie na osobach i pojeździe.

Stosować produkt tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody powstałe wskutek niewłaściwego użytkowania. Wszelkie modyfikacje produktu mogą negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo jego użytkowania, spowodować zagrożenia i prowadzą do wygaśnięcia gwarancji.

**Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego i niekomercyjnego.**

## 4.0 ROZPAKOWANIE

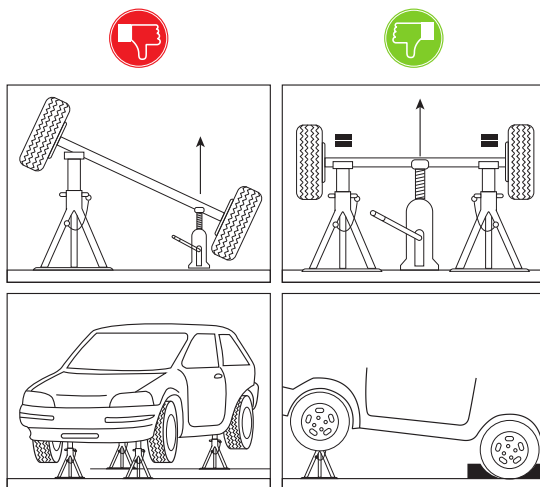
Otworzyć karton i wyjąć produkt.

Po rozpakowaniu skontrolować produkt pod względem kompletności lub uszkodzeń. Późniejsze reklamacje nie będą akceptowane.

## 5.0 OBSŁUGA

### Ważne:

Przed podniesieniem pojazdu za pomocą podnośnika zapoznać się z instrukcją obsługi swojego pojazdu. Do podnoszenia pojazdu używać miejsc wskazanych w instrukcji.



### Podnoszenie pojazdu:

Zamknąć zawór odciążający, obracając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Umieścić podnośnik pod pojazdem tak, aby uchwyt podnośnika był mocno połączony z ciężarem. Wyśrodkować pojazd, aby nie mógł się zsunąć. Nacisnąć uchwyt podnośnika, aby uchwyt dotknął pojazdu. Ponownie sprawdzić, czy uchwyt znajduje się w prawidłowej pozycji. Podnieść pojazd do odpowiedniej wysokości. Pamiętać, aby podnośnik nie podnosił ciężaru powyżej udźwigu maksymalnego. Nie wchodzić pod pojazd, dopóki trwa podnoszenie lub podpory są przesuwane. Umieścić podpory tylko w miejscach określonych przez producenta pojazdu, aby prawidłowo podeprzeć i zabezpieczyć pojazd.

### Opuszczanie pojazdu:

Bardzo powoli otworzyć zawór odciążający (obracanie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara). Po otwarciu zaworu odciążającego uchwyt podnośnika zostanie obniżony. Opuszczać pojazd bardzo powoli, aby nie wstrząsać pojazdem i podporami. Jeżeli konieczna jest naprawa podnośnika, podnosić pojazd tylko do takiej wysokości, aby możliwe było wyjęcie kołków. Następnie bardzo powoli opuścić pojazd.

Powoli obracać dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby ustawić podnośnik w najniższej pozycji.

1. Dźwignia
2. Zawór bezpieczeństwa
3. Zawór odciążający
4. Zamykanie
5. Otwieranie



#### Uwaga:

Nie zbliżać rąk ani stóp do mechanizmu zawiasów w podnośniku.

## 6.0 KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

Podnośnik skontrolować przed każdym użyciem. Sprawdzić urządzenie pod kątem wydostawania się płynów hydraulicznych, uszkodzonych i/lub zgubionych części. W przypadku stwierdzenia usterek należy niezwłocznie sprawdzić podnośnik. Każdy podnośnik, który posiada uszkodzenia, jest mocno zużyty lub nie działa prawidłowo, musi zostać naprawiony w serwisie. Zaleca się przeprowadzanie corocznej kontroli przez autoryzowany serwis. Wszystkie uszkodzone części, naklejki lub tabliczki ostrzegawcze należy podczas kontroli wymienić na nowe.

#### Oliwienie:

Wszystkie ruchome przeguby należy regularnie oliwić. Oliwienie powinno obejmować wszystkie połączenia ramienia podnośnika, przednie koła i tylną rolkę.

Właściciel i użytkownik są odpowiedzialni za nienaruszony stan tabliczek ostrzegawczych oraz wskazówek i instrukcji. Zastępcze tabliczki ostrzegawcze i instrukcje można otrzymać od producenta.

## 7.0 USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi ciężaru.	Zawór odciążający nie jest zamknięty.	Dokręcić zawór odciążający (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).
	Uszczelka pompy i pierścień zabezpieczający są uszkodzone.	Oczyścić przepływ oleju, wymienić uszczelkę i olej (te czynności musi przeprowadzić wykwalifikowany serwis).
Podnośnik nie utrzymuje ciężaru w górze lub uchwyt porusza się w górę.	Kulka odciążająca nie uszczelnia układu hydraulicznego lub olej jest zabrudzony.	Wypłukać układ hydrauliczny ręcznie, podnosząc ramię podnośnika, a następnie je opuszczając. W tym celu należy otworzyć zawór odciążający.
Podnośnik nie podnosi pojazdu do maksymalnej wysokości.	Układ hydrauliczny jest wypełniony powietrzem.	Otworzyć zawór odciążający, szybko pompować uchwytem z maksymalną siłą w górę i w dół, aby wypuścić powietrze. Następnie z powrotem zakręcić zawór odciążający.

Nie można całkowicie opuścić podnośnika.	Sprężyna kontruująca jest pęknięta.	Wymienić pękniętą sprężynę kontruującą. Posmarować gniazdo przegubu olejem.
Podnośnik nie podnosi płynnie ciężaru lub pracuje niestabilnie albo luźno.	Układ hydrauliczny jest wypełniony powietrzem.	Otworzyć zawór odciążający, szybko pompować uchwytem z maksymalną siłą w górę i w dół, aby wypuścić powietrze. Następnie z powrotem zakręcić zawór odciążający.

## 8.0 DANE TECHNICZNE

Nr art.	102817	102818	107243
Model	DBWH003	DBWH004	FWH001
Udźwig	2,0 t	3,0 t	2,0 t
Zakres podnoszenia min.	135 mm	135 mm	85 mm
Zakres podnoszenia maks.	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 UTYLIZACJA

Na końcu długiego okresu żywotności artykułu należy odpowiednio zutylizować cenne surowce, tak by możliwy był ich recykling. W razie braku wiedzy, jak to zrobić, można konsultować się z lokalnymi podmiotami zajmującymi się usuwaniem odpadów lub przetwarzaniem surowców wtórnych.

# INSTRUCTIONS

**Prezada cliente, prezado cliente,**

muito obrigado por ter escolhido o nosso produto; ao adquirir um dos nossos produtos de marca, fez uma excelente escolha. Para cumprir os elevados padrões de qualidade pretendidos, os nossos artigos são submetidos a controlos regulares e, naturalmente, cumprem sempre os rigorosos requisitos da União Europeia.

## ÍNDICE

1.0 SÍMBOLOS.....	44
2.0 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.....	45
3.0 UTILIZAÇÃO CONFORME AS INSTRUÇÕES.....	46
4.0 INSTRUÇÕES DE DESEMBALAGEM.....	46
5.0 UTILIZAÇÃO.....	47
6.0 INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E CUIDADOS.....	48
7.0 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	48
8.0 DADOS TÉCNICOS.....	49
9.0 ELIMINAÇÃO.....	49

## 1.0 SÍMBOLOS



# LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES. AVISOS IMPORTANTES. GUARDE PARA FUTURA CONSULTA!

Leia atentamente e na íntegra o manual de instruções antes de utilizar o produto pela primeira vez. Guarde este manual para consulta futura. Caso venha a passar o produto a outra pessoa, certifique-se de que também lhe entrega este manual.



## ATENÇÃO! PERIGO POTENCIAL!

Respeite as instruções de segurança e de montagem para evitar o risco de ferimentos ou danos no produto.



## RISCO DE ASFIXIA!

Mantenha as peças pequenas e o material de embalagem fora do alcance das crianças!



## ALTERAÇÃO DO PRODUTO

Nunca altere o produto! Quaisquer alterações invalidam a garantia e podem tornar o produto inseguro ou, na pior das hipóteses, até mesmo perigoso.



## **ATENÇÃO: RISCO DE LESÕES, RISCO DE ESMAGAMENTO!**

Durante o trabalho com o macaco, não coloque as mãos por baixo do braço de suporte móvel. Ao elevar o veículo, não coloque as mãos entre o suporte e o veículo. O não cumprimento destas instruções pode causar ferimentos graves.

### **2.0 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

- O macaco hidráulico destina-se a elevar e baixar veículos automóveis. Qualquer outro uso ou modificação do macaco é considerado uso inadequado e pode causar ferimentos ou danos.
- O macaco está em conformidade com a norma EN 1494:2000/A1:2008.
- Se notar uma fuga de óleo, pare imediatamente de utilizar o produto. Limpe o óleo do dispositivo e do chão com um pano. Qualquer reparação deve ser realizada por um profissional qualificado.
- Se a força necessária exceder 400 N, o equipamento deve ser operado com a ajuda de uma segunda pessoa.
- Se o macaco não puder ser baixado conforme desejado, o veículo deve ser protegido contra descida involuntária com cavaletes de apoio. Utilize um novo macaco para elevar o veículo e remover o macaco defeituoso. Procure ajuda profissional caso tenha dúvidas.
- Eleve o veículo com o macaco apenas nos pontos indicados pelo fabricante.
- Utilize o macaco apenas em superfícies duras e planas, de modo a garantir a estabilidade da carga.
- Não utilize o equipamento nas seguintes circunstâncias:
  - em condições adversas, como vento forte, calor, frio ou semelhantes;
  - quando houver pessoas no veículo, ou se estiver cansado, ou sob a influência de drogas, medicamentos ou álcool.
- Não sobrecarregue o macaco. Respeite a capacidade máxima de carga indicada.
- Não deixe o macaco e a carga sem supervisão durante toda a operação.
- Ao trabalhar sob o veículo, assegure-o adicionalmente com cavaletes adequados. Não é permitido trabalhar sob o veículo sem esses suportes.
- Centre a carga no ponto de apoio antes de a elevar.
- Alguns veículos necessitam de um adaptador para que possam ser corretamente fixados ao ponto de apoio antes da elevação.
- Não mova o veículo enquanto este estiver apoiado no macaco.
- Não é permitido elevar pessoas com este produto.
- Não sobrecarregue o produto mantendo uma carga por longos períodos, pois isso pode causar danos ao produto e ferimentos.
- Ao utilizar o macaco em caso de avaria ou acidente, esteja atento ao seu ambiente e não aja de forma negligente. Antes de elevar o veículo, cumpra todas as normas e peça a supervisão de outra pessoa.
- Existem sempre riscos residuais, como esmagamento ou deslizamento do veículo, que podem causar ferimentos graves.
- Os macacos devem ser mantidos e reparados de acordo com as instruções do fabricante. Esta manutenção e reparação devem ser realizadas por pessoas qualificadas.
- Guarde o macaco num local seco e fora do alcance de crianças. Quando não estiver em uso, não o deixe sem supervisão.



#### Aviso

Este equipamento pode representar um perigo se for utilizado de forma inadequada ou não conforme com a sua finalidade por pessoas sem formação adequada! Tenha em atenção as qualificações do pessoal!



#### Aviso

Este equipamento não é um brinquedo e não deve ser colocado nas mãos de crianças.



#### Atenção

Respeite a capacidade de carga indicada



Utilize o produto apenas em superfícies planas!



Prenda o seu veículo com calços!



Impedir que o veículo se desloque!

### 3.0 UTILIZAÇÃO CONFORME AS INSTRUÇÕES

Este produto é um macaco hidráulico de rodas para elevar veículos automóveis. Trata-se exclusivamente de um equipamento de elevação. Certifique-se de que a carga a ser elevada não excede a capacidade nominal do macaco. Em nenhuma circunstância a carga máxima deve ser ultrapassada, pois isso pode causar danos e comprometer a segurança.

Utilize o macaco apenas em superfícies firmes e planas. Em superfícies macias, pode ocorrer instabilidade e deslizamento da carga. Danos consequentes a pessoas e ao veículo não podem ser excluídos. Utilize o produto apenas para a finalidade prevista. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de utilização inadequada. Qualquer modificação no produto pode afetar negativamente a segurança, causar riscos e levar à anulação da garantia.

**Apenas para uso doméstico e não para uso comercial.**

### 4.0 INSTRUÇÕES DE DESEMBALAGEM

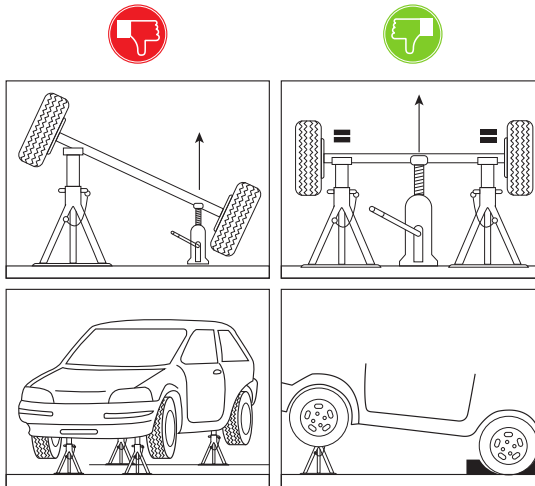
Abra a caixa e retire o produto.

Após a desembalagem, verifique se o produto está completo e se não apresenta danos. Não serão aceites reclamações posteriores.

## 5.0 UTILIZAÇÃO

### Importante:

Antes de levantar o seu veículo com o macaco, leia o manual de instruções do seu veículo. Utilize os pontos indicados nesse manual para o levantar.



### Elevação da carga:

Feche a válvula de descarga rodando-a no sentido horário. Posicione o macaco sob a carga, de modo que o ponto de apoio fique firmemente em contacto com a carga. Centre a carga para evitar qualquer deslocamento.

Pressione a alavanca do macaco até que o ponto de apoio atinja a carga. Verifique novamente se o ponto de apoio está corretamente posicionado. Eleve a carga até à altura desejada. Certifique-se de que o macaco não levanta mais do que a sua capacidade máxima.

Não se coloque debaixo do veículo enquanto este estiver a ser elevado ou enquanto os suportes estiverem a ser posicionados. Coloque os suportes apenas nos pontos indicados pelo fabricante do veículo, de modo a garantir que o veículo elevado está devidamente apoiado e seguro.

### Descida da carga:

Abra a válvula de descarga muito lentamente (rodando-a no sentido anti-horário). Quando a válvula de descarga estiver aberta, o ponto de apoio será baixado.

Baixar o veículo muito lentamente, para evitar choques na carga e nos suportes. Caso o macaco tenha sido reparado, eleve o veículo apenas o suficiente para remover os suportes. Em seguida, baixe o veículo muito lentamente.

Rode a alavanca lentamente no sentido anti-horário para baixar o macaco até à posição mais baixa.

1. Alavanca
2. Válvula de segurança
3. Válvula de descarga
4. Fechar
5. Abrir



**Cuidado:**

Mantenha as mãos e os pés afastados do mecanismo de dobradiça do macaco.

**6.0 INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E CUIDADOS**

A inspeção deve ser realizada antes de cada utilização do macaco. Verifique o equipamento quanto a fugas de fluido hidráulico, bem como a peças danificadas e/ou em falta.

Caso sejam detetados defeitos, o macaco deve ser imediatamente inspecionado. Qualquer macaco que apresente danos, desgaste excessivo ou que não funcione conforme previsto deve ser reparado por um serviço técnico.

Recomenda-se que seja realizada uma inspeção anual por um centro de reparação autorizado. Todas as peças defeituosas, autocolantes ou avisos devem ser substituídos por novos durante a inspeção.

**Unção:**

Todas as articulações móveis devem ser lubrificadas regularmente. Lubrifique todas as articulações dos braços de elevação, as rodas dianteiras e o rolo traseiro.

O proprietário e o utilizador são responsáveis pela manutenção em bom estado dos sinais de aviso, avisos e instruções. Pode obter sinais de aviso e instruções de substituição junto do fabricante.

**7.0 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

Problema	Possível causa	Solução
O macaco não levanta a carga.	A válvula de alívio não está fechada.	Aperte bem a válvula (girando no sentido horário).
	A junta da bomba e o anel de retenção estão avariados.	Limpe o canal de óleo, substitua a junta e renove o óleo. (Esta operação deve ser realizada por um centro de assistência qualificado).
O macaco não mantém a carga levantada ou a alça desloca-se para cima.	A esfera de alívio não vedou o sistema hidráulico ou o óleo está sujo.	Lave manualmente o sistema hidráulico, levantando e, em seguida, baixando o braço do elevador. Para tal, deve abrir a válvula de alívio.

O macaco não levanta a carga até à altura máxima.	O sistema hidráulico está cheio de ar.	Abra a válvula de alívio, bombeie rapidamente a alavanca para cima e para baixo com toda a força para libertar o ar. Em seguida, volte a apertar bem a válvula de alívio.
O macaco não desce completamente.	A mola de retorno está partida.	Substitua a mola de contrapressão, caso esta esteja partida. Lubrifique o eixo da articulação com óleo.
O macaco não levanta a carga com facilidade ou parece instável ou solto.	O sistema hidráulico está cheio de ar.	Abra a válvula de alívio, bombeie rapidamente a alavanca para cima e para baixo com toda a força para libertar o ar. Em seguida, volte a apertar bem a válvula de alívio.

## 8.0 DADOS TÉCNICOS

N.º de artigo	102817	102818	107243
Modelo	DBWH003	DBWH004	FWH001
Capacidade de carga	2,0 t	3,0 t	2,0 t
Amplitude mínima	135 mm	135 mm	85 mm
Amplitude máxima	330 mm	410 mm	330 mm

## 9.0 ELIMINAÇÃO

No final da longa vida útil do seu artigo, por favor, encaminhe as matérias-primas valiosas para uma eliminação adequada, para que possa ser realizada uma reciclagem correta. Caso não tenha a certeza sobre a melhor forma de proceder, as empresas locais de gestão de resíduos ou os centros de reciclagem terão todo o prazer em ajudá-lo.



# EU- Konformitätserklärung

*EU Declaration of Conformity*

im Sinne der EU- Richtlinie 2006/42/EU (Maschinenrichtlinie)  
*within the meaning of the EU Directive 2006/42/EU (machinery directive, MD)*

Wir, die  
*We, the*

Deuba GmbH & Co KG  
Zum Wiesenhof 84  
66663 Merzig  
Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das folgende Gerät  
*declare under our sole responsibility that the following device*

Produkt  
*Product*

Modell  
*Model*

Hydraulischer Wagenheber  
*car jack*  
DBWH003; 102817  
DBWH004; 102818  
FWH001; 107243

entwickelt, konstruiert und  
gefertigt wurde in  
Übereinstimmung mit den  
Anforderungen der  
europäischen Richtlinien und  
Verordnungen  
*has been developed, designed and  
manufactured in accordance with the  
requirements of the European  
directives and regulations*

2006/42/EU

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen  
Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union  
*The subject matter of the declaration described above complies with the relevant European Union harmonisation  
legislation.*

Die Beurteilung stützt sich auf  
folgende angewandte Normen:  
*The assessment is based on the  
following applied standards:*

EN 1494:2000 +A1:2008

Sonstige angewandte  
Spezifikationen:  
*Other applied specifications:*

Verantwortlich für die  
Zusammenstellung der  
technischen Unterlagen:  
*Responsible for technical files*

AfPS GS 2019:01 PAK

H. Valentin  
Deuba GmbH & Co KG  
Zum Wiesenhof 84  
66663 Merzig

Merzig, den 14.11.2024

  
 Deuba GmbH & Co. KG  
Zum Wiesenhof 84  
66663 Merzig  
Henning Valentin, Geschäftsführer (CEO)





[www.deubaservice.de](http://www.deubaservice.de)

# SERVICEPORTAL

## **DE**

Für jede Art Service, Reklamationen und technischen Support können sich vertrauensvoll an unsere geschulten Mitarbeiter wenden.

## **EN**

For any kind of service, complaints and technical support, you can confidently turn to our trained staff.

## **FR**

Pour tout type de service, réclamations et assistance technique, vous pouvez vous adresser en toute confiance à notre personnel qualifié.

## **IT**

Per qualsiasi tipo di servizio, reclami e supporto tecnico, puoi rivolgerti con fiducia al nostro personale qualificato.

## **ES**

Para cualquier tipo de servicio, quejas y soporte técnico, puede contactar con confianza a nuestro personal capacitado.

## **NL**

U kunt bij ons geschoolde personeel terecht voor elke vorm van service, klachten en technische ondersteuning.

## **PL**

Przy serwisowaniu, reklamacjach i wsparciu technicznym mogą Państwo liczyć na naszych przeszkolonych pracowników.

## **PT**

Para qualquer tipo de serviço, reclamações e suporte técnico, pode contactar com confiança os nossos colaboradores qualificados.

Hergestellt für/  
EU-Verantwortliche  
Person:

Deuba GmbH & Co. KG  
Zum Wiesenhof 84  
66663 Merzig, Germany  
[kontakt@deuba.info](mailto:kontakt@deuba.info)

Made for:

Deuba LTD  
Wyatt Way, Thetford  
Norfolk, IP24 1HB

Copyright by



Alle Rechte vorbehalten. Ohne schriftliche Zustimmung der Deuba GmbH & Co. KG darf dieses Handbuch, auch nicht auszugsweise, in irgendeiner Form reproduziert werden oder unter Verwendung elektronischer, mechanischer oder chemischer Verfahren vervielfältigt oder verarbeitet werden. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts können jederzeit ohne Ankündigungen vorgenommen werden. Das Handbuch wird regelmäßig korrigiert. Für technische und drucktechnische Fehler und ihre Folgen übernehmen wir keine Haftung.